

To Suyat ni Pablo diya to mgo Taga- Colosas

¹ Siak si Pablo no nahinang no apustul ni Cristo Jesus tongod to pagboot to Diyus iyan migsuyat to seini. Duma ku si Timoteo no suun ta to pagtuu. ² Pigsuyatan ku sikiyu no matinumanon no mgo suun noy duon to yunsud to Colosas no inabin ni Jesu-Cristo aw nabogkot duon kandin. Og-ampu a no ipakita iyu to kadojow dow kayuuy to Diyus no Amoy ta aw palinawon to ginhawa now.

To Pagpasalamat dow Pag-ampu ni Pablo

³ Ko ig-ampu noy sikiyu, kanunoy koy ogpasalamat to Diyus no Amoy ni Jesu-Cristo no Ginuu ta. ⁴ Su nanangonan koy to pagtuu now ki Cristo Jesus dow to paghigugma now to angod now no mgo magtutuu. ⁵ Nailing to sikan su meyduon og-imanon now no intagama iyu diya to yangit no nadinog now to diya una no walihan kow to sikan matuud no kagi no og-ilingon to Madojow no Nawnangonon. ⁶ Sikan Madojow no Nawnangonon migtangkap on dini to kalibutan hangtod no mahan-in on to migtuu aw naisab to pamatasan dan. Sikan isab to nadeygan diyan iyu sugud no madinog now sikan aw kasabuti now yagboy to kadojow dow kayuuy to Diyus. ⁷ Iyan mig-anad iyu to sikan si Epafras no hinigugma no angod noy no suguonon ni Cristo. Kibali sikami sikandin no matinumanon no ogtuman ki Cristo

diyan iyu. ⁸ Sikandin isab to mignangon kanami bahin to gugma now no imbogoy iyu to Ispiritu Santu.

⁹ Kaling, sugud no makadinog koy bahin iyu, kanunoy noy sikiyu ig-ampu. Ogpangamuju koy to Diyus no pinaagi to Ispiritu din, ogbogajan kow to kaalam to pagkiyaya dow pagsabut to pagboot din iyu. ¹⁰ Sikan to pighangyu noy to Diyus agun to pamatasan now makasibu to pagkasakup now to Ginuu, agun isab no kanunoy masajaan to Diyus iyu. Og-ampu a no tumanon now to inggad nokoy no mangkadojow no hinang aw ogdugang to pagkamaan dow pagkahilabi now to Diyus. ¹¹ Og-ampu a isab no digonon kow din to kabeynganan no gahom din agun no makaantus dow makapailub kow ko muabut to mgo kalisod. Hasta og-ampu a isab no malipay kow ¹² no ogpasalamat to Diyus no Amoy ta. Sikandin to mighinang iyu no angajan no ogkabahinan to sikan intagama to mgo inabin din diya to maawang no gingharian din. ¹³ Su pigyuwas ki din no tahan on pigmanduan ni Satanas no panguyu to kadigyoman, aw pigbalhin ki din on duon to sikan ogmanduan ni Jesu-Cristo no hinigugma no Anak din. ¹⁴ Pinaagi kandin pigyuwas kid aw napasaylu on to mgo sae ta.

To Pagkayabow ni Cristo to Tibo

¹⁵ Duon ki Jesu-Cristo ogkakaan ta sikan kona ogkitaon no Diyus. Duon on tahan sikandin no wada pad nahinang no inggad nokoy, aw yabow sikandin to tibo mgo hininang. ¹⁶ Su impabaja kandin to paghinang to tibo diya to yangit dow kani to pasak, to tibo ogkitaon dow kona ogkitaon,

yakip to yain-yain no mgo ispiritu no mey katon-god dow gahom. Duon kandin ipabaja to tibo hin-inang agun mapasidonggan sikandin. ¹⁷ Tahan on si Cristo duon no wada pad inggad nokoy no nahinang, aw sikan pigpanghinang din migpada-jun hangtod kuntoon tongod to pagtagon din to tibo. ¹⁸ Sikandin to uyu ta aw sikita no namanuu iyan yawa din. Si Cristo to ogkapuunan to bag-u no kinabuhi su sikandin to una no pigbanhaw agun no mahinang sikandin no yabow to tibo. ¹⁹ Su pigbootan to Diyus no Amoy no to tibo pagka-Diyus din duon isab to Anak din no si Jesu-Cristo. ²⁰ Pigbootan din isab no pinaagi ki Cristo, og-pabalikon to Diyus duon kandin to tibo kani to pasak dow diya to yangit, su to yangosa din no pigpaawas duon to krus iyan inghusoy.

²¹ Na sikiyu, madiyu kow to Diyus to diya una. Migpagkuntra kow kandin su kanunoy madoot to panghona-hona now dow pamatasan. ²² Di kuntoon mey on yabot now kandin su iyan inghusoy to yawa ni Jesus pinaagi to kamatajon din agun no matarong kow yagboy aw wadad igkasawoy iyu duon to atubangan to Diyus. ²³ Di kinahangyan no padajun kow to madigon no pagtuu. Padajun kow isab to pagpaabut to tibo insaad to Diyus duon to sikan Madojow no Nawnangonon. Ingkanawnan-gon on sikan diya to inggad andei no banwa, aw siak si Pablo pigsaligan to Diyus to pagnawnangon to sikan.

To Pagkaunag ni Pablo to Pagtabang to mgo Magtutuu

²⁴ Inggad og-antus a to kalisod tongod to pagwali ku para to kadojawan now, igkalipay ku nasi. Su sikan kalisod ku ogpakasugpat to diya mgo kasakitan no pig-antus ni Cristo tongod ita no impananglit to yawa din. ²⁵ Nahinang a no suguonon su pigpili a to Diyus to pagtabang iyu no kona no mgo Hibu pinaagi to pagnawnangon to tibuuk no kagi din. ²⁶ To diya karaan no panahon, meyduon inghobong no planu to Diyus, di kuntoon ingmaan din on ita no mgo inabin din. ²⁷ Seini to diya kabeynganan no bag-u din imaan: Pigpaugpa din si Jesu-Cristo kani to ginhawa ta, aw nayakip kow no kona no mgo Hibu. Tongod to sikan, ogkamaan ki no meyduon mangkadojow no ogkapaabut ta diya to yangit. ²⁸ Kaling ignawnangon noy si Cristo. Piggamit noy to tibo naamuhan noy to pagnongnong dow pag-anad to inggad hintawa agun wadad on kuyang dan ko og-atubang on ki Cristo, di nasi no ogkadigon to pagkabogkot dan duon kandin. ²⁹ Ogpaningkamot a agun no matuman sikan pinaagi to gahom no imbogoy kanay ni Cristo.

2

¹ Gustu ku no mataga kow no naningkamot a yagboy to pagtabang iyu no mgo taga-Colosas dow to mgo magtutuu duon to Laodicea hasta to duma no wada pad isab kiyaya kanay. ² Iyan tuud ku no ogdigon to ginhawa now tibo pinaagi to pagkasaboka now duon to gugma. Su gustu ku no makasabut kow yagboy to sikan bag-u pad imaan to Diyus no si Cristo. ³ Su sikandin to ogkapuunan to tibo matuud no kaalam dow pagsabut.

⁴ Pig-iling ku to sikan su unu ko madaya kow to mgo pangatarongan no kunu hustu, di to tinood, mgo gayu. ⁵ Su inggad wada a diyan, kanunoy a mighona-hona iyu. Aw nalipay a tongod to pagkasaboka now dow to madigon no pagsalig now ki Cristo.

To Pagpadigon to Pagtuu

⁶ Kaling padajun kow to sikan impang-anad iyu to diya bag-u kow pad tuu ki Jesu-Cristo no Ginuu ta, su nabogkot kow on duon kandin. ⁷ Tongod to pagtuu now kandin, maangod kow podom to kaju no madayom to dalid aw angod isab to bayoy no madigon to pagkatugdok. Padajun kow to pagtagon to sikan impang-anad iyu agun no kanunoy ogtubu sikan pagtuu now. Aw paawasa yagboy to pagpasalamat now to Diyus.

⁸ Na, aha kow yagboy no wada ogpakadae iyu pinaagi to limbung no pagpang-anad no wada pues, su iyan da ig-anad dan to nangkabuyatan dan no tinuuhan bahin to mgo ispiritu no ogmandu kani to kalibutan. To pagpang-anad dan wada ipasikad ki Cristo. ⁹ Di namaan ki no migpakaotow sikandin. Meyduon yawa din, di duon isab kandin to tibo pagka-Diyus to Amoy din. ¹⁰ Kaling yabow sikandin to tibo ogmandu dow mey katongod no kona ogkitaon. Aw sikiyu, nasangkap kow on tongod to pagkabogkot now duon kandin.

¹¹ Tongod isab to pagkabogkot now duon ki Cristo, piggawang din to pag-udipon iyu to sikan ingkabata now no kinaiya. Kona seini no angod to tumanon to mgo Hibru no ogpakiyaya

to pagkasakup dan to Diyus pinaagi to pagpatuli no oghinangon to otow. Su seini pighinang to Diyus iyu kona no ogpalian to yawa now, di nasi no iyan oggawangon to madoot no kinaiya now. ¹² Igpanglit ku isab to pagbawtismu. No bawtismuhan kow, angod to ing-unung kow to pagyobong ki Cristo. Angod isab to nakaduma kow to pagbanhawa kandin tongod to pagsalig now to gahom to Diyus no iyan ingbanhaw din ki Cristo.

¹³ To diya una, angod kow to mgo patoy to pagaha to Diyus tongod to mgo sae now dow to pagpatujang now to sikan ingkabata now no kinaiya. Di kuntoon inyakip kow to Diyus to sikan bag-u no kinabuhi no imbogoy ki Cristo aw pigpasaylu din to tibo mgo sae ta. ¹⁴ To pighinang to Diyus ita igkapag-angod to seini: Pigdaya din to listahan to pagyapas ta to mgo balaod din aw iyansang duon to krus. Ko ita pa, pinaagi to kamatajon ni Cristo duon to krus, piggawang din to mgo kayapasan ta hasta to gahom to sikan mgo balaod no kibali iyan ogriklamu kuntra ita. ¹⁵ Pinaagi isab to kamatajon ni Jesus, piggoba din to gahom dow katongod to tibo mangkadoot no ispiritu aw pasikawi duon to atubangan to tibo.

To Wada Pues no Igpang-anad

¹⁶ Kaling kona kow ogpaminog ko mey ogsawoy iyu tongod to kona now pagtuman to mgo balaod dan bahin to pagkoon dow pag-inom, bahin to Aedow no Tigpahuway dow to pagpahinongod to bag-u no ogsilat no buyan hasta to tinuig no mahinongdanon no mgo aedow. ¹⁷ Su to tibo mgo

balaod to mgo Hibu bahin to sikan, yambung puli to sikan og-imanon dan. Di to tinood, natuman on sikan pig-iman dan, su migtidow on man si Cristo. Kaling sikandin on to ogtumanon ta. ¹⁸ Kona kow isab ogpaminog to mgo otow no ogtamay iyu su kona kow ogsunud to igpang-anad dan no kunungkun madojow angod pananglitan to pagsimba to mgo anghil. Igalipay dan to pagpatitinood no obos sikandan, di ginona ogpanghambug no mey kun yangitnon no mgo kabeynganan no impakita kandan to Diyus. ¹⁹ Wada sikandan makasugpat ki Cristo no iyan kibali uyu ta. Sikandin to ogboot ita no mgo bahin to yawa din agun ogdojow ki aw ogkabogkot ki tibo angod to yawa to otow no nasusugpat tongod to mgo yoyoatan dow mgo kaugatan. Na, ogpatulinon kinow to Diyus.

²⁰ Manno nakaunung kow to kamatajon ni Cristo, wadad podom yabot now to sikan mgo ispiritu no ogmandu kani to kalibutan. Na, nokoy no ogpaboot kow pad man to mgo balaod no wada isugu to Diyus? ²¹ Su meyduon kun kona igpakoon ita aw meyduon kona kun ogpatagonan ita inggad ngani to pagtudi. ²² Di to tinood, sikan impang-ogow pighinang to Diyus agun ogkagamit ta, aw ogkagawang da sikan tibo. Kaling ajaw ogliparaha sikan no igpang-anad su pigotawan puli. ²³ Angod hinuun to madojow sikan impang-anad su to mgo otow no ogsunud to sikan, ogpayabawan dan pad to pagtuman to mgo tumanon dan, aw kunungkun ogpaobos sikandan hasta ogpakulian isab to yawa dan. Di sikan tibo kona ogpakapogong to pagpatujang to madoot no

kagustuhon dan.

3

To Batasan no Igkalipay to Diyus

¹⁻² Manno nakaduma kow ki Cristo to diya pagk-abanhaw din, iyan on payabihon now to mgo yangitnon, su duon si Cristo to yangit no pigpasoing to Diyus duon to kalintuu no takidingan din agun to pagmandu. Kona now on ogpayabihon ko nokoy to kani to seini kalibutan. ³ Su angod to namatoy kow on, no ko ita pa, wadad yabot now to mgo kinalibutanon. Aw sikan bag-u no kinabuhi now kona pad yagboy ogkitaon su nakasugpat kow on duon to kinabuhi ni Cristo no nasaboka to Diyus diya to yangit. ⁴ Na, ko mupauli si Cristo no iyan napuunan to sikan bag-u no kinabuhi now, ogkayakip kow to pagkayabow din.

⁵ Kaling sigkoni to mgo hinang now no ogka-puun to sikan tahan no kinaiya now. Kona kow on oghinang to kayaw-ajan dow mangkaligsom. Kona kow ngani oghona-hona dow ogkaibog to sikan no mgo kadoot. Su ko maibog kow to sikan, kibali sikan to pinakadiyus now. ⁶ Ogkastiguhon yagboy to Diyus to mgo otow no oghinang to sikan. ⁷ Sikan man to pigbatasan now to diya una, ⁸ di kuntoon, ojowi now on to pagkaboyu, pagkasapoton, pagpang-amung-amung, pagpanungajow aw inggad nokoy no madoot no pagpang-ikagi. ⁹ Kona kow isab ogginayu, su nahukas now on sikan ingkabata now no kinaiya ¹⁰ aw insul-ub now on to bag-u. Sikan bag-u no kinaiya now ogpadeg on diya to pagkaangod to kinaiya to Diyus, su

iyan tuud din no mamaan kow yagboy kandin. ¹¹ Kaling sikita no pigbag-u on to Diyus wadad kayainan inggad Hibru ko kona, inggad yampot,* inggad tagaw pad yagboy no wada makaiskuyla, inggad udipon ko kona. Su iyan da yagboy impur-tanti si Cristo no yabow to tibo aw mig-ugpa kani ita tibo no mgo sakup din.

¹² Na mgo suun, manno hinigugma kow to Diyus aw inabin kow din, kinahangyan no maangod to seini to pamatasan now diya to дума: Kayuujan now sikandan aw pakabootan kow. Paobos kow. Habaa to yubajan now ¹³ aw pailubay kow. Ko mey ogpakasae iyu, pasayluha. Pinasayluhay kow angod to pagpasaylu to Ginuu iyu. ¹⁴ Aw duon to sikan tibo, payabiha to gugma, su ko oghinigug-maay kow, wada ogpakabaebag to pagkasaboka now.

¹⁵ Pahari-a duon to ginhawa now to kalinow no igbogoy ni Cristo, su iyan impili-a din iyu agun ogkahisabut kow no kibali songo yawa da. Pasalamat kow isab kanunoy.

¹⁶ Ibotang duon to ginhawa now sikan impanganad ni Cristo. Gamita to tibo kaalam no imbogoy din iyu to pagpaaanaday dow pagpasasambagay pinaagi to pagkanta to mgo Salmo dow дума no mgo kantahonon no ogpakasaja kandin dow ogpakadigon to pagtuu. Tinooda to pagkanta now дума to pagpasalamat to Diyus. ¹⁷ Inggad nokoy to og-ikagihon dow oghinangon now, domdoma no sinugu kow ni Jesus no Ginuu ta, aw pasalamat kow kanunoy to Diyus no Amoy pinaagi kandin.

* **3:11** Ubin *dayu*

Mgo Balaod to Panimayoy

(Efeso 5:22-6:9; Tito 2:9-10; 1 Pedro 2:18-20; 3:1-7)

¹⁸ Sikiyu no mgo asawa, paobos kow to bana now, su sikan to angay no oghinangon to otow no nabogkot on duon to Ginuu. ¹⁹ Sikiyu no mgo bana, higugmaa to asawa now. Ajaw sikan-dan ogdaog-daoga. ²⁰ Sikiyu no kabataan, suguta now kanunoy to mgo ginikanan now su sikan to ogkaliyagan to Ginuu. ²¹ Sikiyu no mgo ginikanan, dedeyjawa to mgo anak now agun kona ogsakit to boot dan iyu. ²² Sikiyu no mgo suguonon, tumana kanunoy to sugu to amu now. Kona no ogpakabakas kow puli ko ogsayap sikandan agun ogkasajaan sikandan iyu. Nasi no saepan kow ko kona, tumanon now to tininood no ginhawa tongod to pagtahud now to Ginuu. ²³ Inggad nokoy to oghinangon now, tumana to bug-us no ginhawa su kibali iyan ogtumanon now to Ginuu, kona no otow. ²⁴ Su sikandin to tinood no Amu now, aw namaan kow no sikandin to ogbogoy iyu to diya bayos no insaad din to kaotawan din. ²⁵ Di to otow no oghinang to madoot, ogbayosan sikandin pinasikad to sikan madoot no mgo hinang din. Su duon to atubangan to Diyus wada pinili, wada pinilian.

4

¹ Sikiyu no mgo amu, dedeyjawa now to mgo suguonon now. Ibogoy to angay no igbogoy kandan, su namaan kow no meyduon isab Amu now diya to yangit.

To Pag-ampu dow Pagdeyjow to Pag-ikagi

² Paomot kow to pag-ampu, aw kona kow ogpalingow-lingow. Pasalamat kow isab to Diyus. ³ I-ampu koy now isab agun bogajan koy to Diyus to lugar to pagnawnangon to sikan bag-u din pad imaan bahin ki Cristo. Sikan to ingkaprisu ku kuntoon. ⁴ I-ampu a no igkapaklaru ku sikan su sikan to angay no oghinangon ku. ⁵ Deyjawa to pamatasan now diya to mgo otow no wada pad tuu ki Cristo. Panginlugar kow to pagpasabut bahin kandin. ⁶ Deyjawa isab to pag-ikagi now agun ogganahan sikandan to pagpaminog iyu, agun isab ogkamaan kow to angay no igtabak ko mey ogpangusip iyu.

To Pagsugu-a ki Tiquico diya to Colosas

⁷ Na, si Tiquico no hinigugma no suun ta dow matinumanon no suguonon to Ginuu iyan ognangon iyu bahin kanay. Duma ku sikandin to pagtuman to igpahinang to Ginuu. ⁸ Ogpaandiyanon ku sikandin iyu agun mataga kow to kabotang noy dini, agun isab no madasig kow. ⁹ Iyan duma din si Onesimo no taga-iyu. Matinumanon isab sikandin no suun ta to pagtuu no hinigugma ku. Sikandan to ognangon iyu to tibo nangkahitabu dini.

Katapusan no Pangumusta

¹⁰⁻¹¹ Nangumusta iyu si Aristarco no duma ku kani to prisuhan, si Marcos no katagsa ni Bernabe dow si Josue no og-ilingon isab ki Justo. Sikan tatoyu iyan da mgo Hibru kani no katimbang ku to pagnawnangon to paghari to Diyus. Migdigon yagboy to ginhawa ku tongod kandan. Tahan kow on pig-ikagihan no abi-abihon now si Marcos

ko muandiyan sikandin. ¹² Si Epafras nangu-
musta isab iyu. Taga-iyu isab sikandin no sug-
uonon ni Cristo Jesus. Kanunoy yagboy sikandin
nangamuju to Diyus no ogdigon dow ogsangkod
to pagtuu now agun no tibo kow yagboy mamaan
to pagboot to Diyus iyu. ¹³ Ogpakakistigus a no
nankingamot sikandin tongod iyu hasta isab to
mgo taga-Laodicea dow taga-Hierapolis no mgo
magtutuu. ¹⁴ Nangumusta isab iyu si duktur Lu-
cas no hinigugma noy hasta si Demas.

¹⁵ Ipangumusta koy to mgo suun ta duon to
Laodicea hasta isab ki Ninfa dow to duma no mgo
magtutuu no oghihimun duon to bayoy din. ¹⁶ Ko
tapus now on mabasa seini suyat, ipadae diya to
Laodicea agun ogkabasa dan isab ko oghihimun
to pagsimba. Meyduon isab suyat ku diya kandan
no igpabasa iyu.

¹⁷ Nangoni si Arquipo no tumanon din sikan
impahinang kandin to Ginuu.

¹⁸ Siak si Pablo nangumusta iyu. Boyad ku
yagboy to migsuyat to seini katapusan.* Ajaw
ogkalingawi no dini a pad to prisuhan, kaling i-
ampu a. Og-ampu a no ipakita to Diyus iyu to
kadojow dow kayuuy din.

Sikan da.

* **4:18** Ko ogpasuyat si Pablo diya to mgo magtutuu, meyduon
magsuyatay din. Di to katapusan ogpangunajan din to pagsuyat.
Sikan to ogmatuud no sikandin yagboy to napuunan.

Kasuyatan to Diyus New Testament in Agusan Manobo

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Agusan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agusan Manobo

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7c5e431-c4ee-57b3-aaae-8b01f7c1bdac